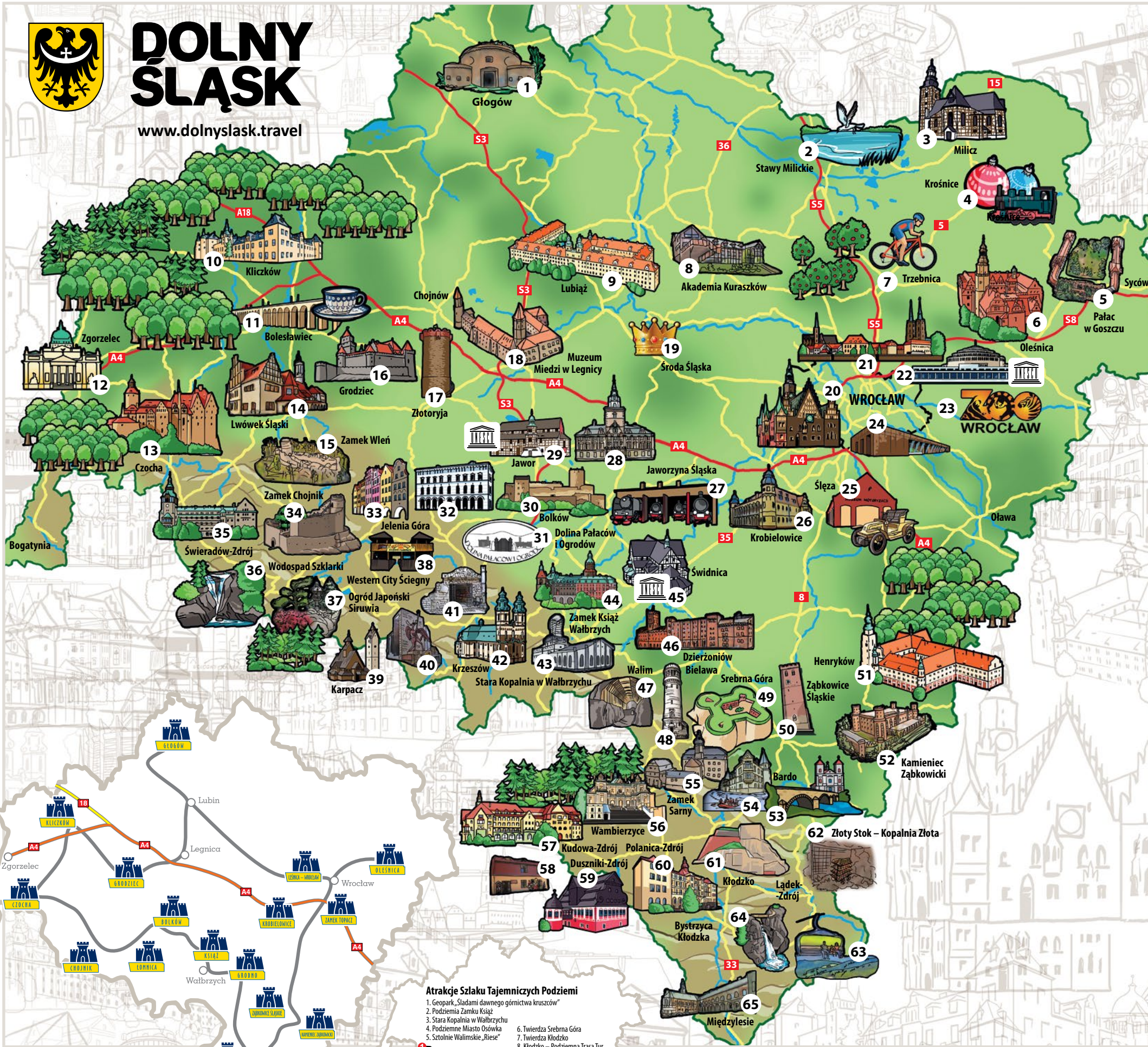




DOLNY ŚLĄSK

www.dolnyslask.travel



Atrakcje Szlaku Tajemniczych Podziemi

1. Geopark „Śladami dawnego górnictwa kruszców”
2. Podziemia Zamku Książ
3. Stara Kopalnia w Wałbrzychu
4. Podziemne Miasto Osówka
5. Sztolnie Walimskie „Riese”
6. Twierdza Srebrna Góra
7. Twierdza Kłodzko
8. Kłodzko – Podziemna Trasa Tur.
9. Złoty Stok – Kopalnia Złota
10. Kopalnia Uranu w Kletnie



www.szlakzamkowipalacow.eu



Dolny Śląsk Travel



www.szlakpodziemi.pl



www.smakidolnegoslaska.pl



www.roverem.info

<p>1. Twierdza Głogów</p> <p>Zabudowania fortyfikacyjne sięgające czasów średniowiecza i rozbudowywane w kolejnych stuleciach, tworzone m.in. przez wieżę artylerijską na krańcu Ostrowa Tumskiego.</p> <p>Głogów Fortress. Fortification buildings dating back to the Middle Ages and extended in the following centuries, created, among others, by the artillery tower at the end of Ostrow Tumski.</p> <p>Крепость Глогув. Ортификационные сооружения, датируемые средневековом и затем достроенные в последующие века, включают, в частности, артиллерийскую башню на краю Тумского острова.</p> <p>www.glogow.pl/twierdza/</p>	<p>2. Stawy Milickie Centrum Edukacyjno-Turystyczne</p> <p>Kompleks edukacyjno-turystyczny w niezwykłej Dolinie Baryczy, na który składają się m.in. cztery-gwiazdkowy hotel, Muzeum Tradycji i Rybacką, zwierzyńiec i edukacyjny plac zabaw.</p> <p>Milicz Ponds Education and Tourist Centre. Educational and tourist complex in the amazing Barycz Valley, which consists of, among others, a four-star hotel, Museum of Traditions and Fishing, a zoo and an educational playground.</p> <p>Миллицкие пруды – образовательно-туристический центр. Образовательно-туристический комплекс в необычной долине реки Барычи, который состоит, в частности, из четырехзвездочного отеля, музея традиций и рыболовства, зоопарка и образовательной игровой площадки.</p> <p>www.cet.stawmilickie.pl</p>	<p>3. Kościół Łaski w Miliczu</p> <p>Jeden z sześciu tzw. „kościół łaski” wzniesionych po 1707 r. dla Śląskich protestantów na mocy porozumienia zawartego przez ewangelików z cesarzem austriackim.</p> <p>Church of Grace in Milicz. One of the six so-called „churches of grace” (pl. „kościół łaski”) built after 1707 for Silesian Protestants by virtue of an agreement between the Evangelicals and the Austrian Emperor.</p> <p>Церковь Благодати в Миллице. Одна из шести так называемых „церквей благодати”, возведенных после 1707 года для сilesских протестантов на основании соглашения между евангелистами и австрийским императором.</p> <p>www.bobola-milicz.pl</p>
<p>4. Krośnice</p> <p>Fabryka ręcznie zdobionych bombek choinkowych oraz kolej na terenie zespołu parkowo-pałacowego to świetne atrakcje na wyjazd nie tylko z najbliższymi.</p> <p>Krośnice. The factory of hand-decorated Christmas tree balls and the railway on the area of the park and palace complex represent perfect attractions for a trip not only with the youngest.</p> <p>Кроśнице. Фабрика расписанных вручную елочных украшений, а также железная дорога на территории дворцово-паркового комплекса – это прекрасные достопримечательности для экскурсии не только с самыми маленькими.</p> <p>www.krosnice.pl</p>	<p>5. Pałac w Goszcu</p> <p>Ruiny czteroskrzydłowego założenia parkowo-pałacowego z XVIII w. wybudowanego w rządkim na Śląsku stylu palladiańskim. Obiekt jest rewitalizowany i częściowo udostępniany turystom.</p> <p>Palace in Goszcz. The ruins of a four-wing park and palace complex from the 18th century built in the Palladian style, rare in Silesia. The building is being revitalized and partly opened to tourists.</p> <p>Дворец в Гошце. Руины четырехкрылового дворцово-паркового комплекса XVIII века, построенного в редком для Силезии палладианском стиле. Объект реставрируется и частично становится доступным для туристов.</p> <p>www.twardogora.pl</p>	<p>6. Zamek Książąt Oleśnickich</p> <p>Dawny zamek książąt oleśnickich, którego czasy świetności przypadły na okres renesansu. Pod koniec XIX w. stał się dziedzińcą rezydencji każdego następcy tronu Cesarstwa Niemieckiego.</p> <p>Castle of the Dukes in Oleśnica. The former Castle of the Dukes in Oleśnica, which had its greatest glory in the period of Renaissance. At the end of the 19th century it became the hereditary residence of every successor to the throne of the German Empire.</p> <p>Замок князей Олесницких. Бывший замок князей Олесницких, расцвет которого пришелся на эпоху Возрождения. В конце XIX века он стал наследственной резиденцией каждого наследника престола Германской империи.</p> <p>www.olesnica.pl</p>
<p>7. Dolnośląska Kraina Rowerowa</p> <p>Mnóstwo atrakcji, dróg i szlaków rowerowych, zabytków, miejsc do rekreacji i odpoczynku, a także bliski kontakt z naturą – to wszystko czeka na odwiedzających północ Dolnego Śląska.</p> <p>Cycling Land of Lower Silesia. Lots of attractions, roads and cycling routes, monuments, places for recreation and rest, as well as close contact with nature – all of this awaits the visitors of the northern part of Lower Silesia.</p> <p>Нижнесилезская велосипедная страна. Много достопримечательностей, дорог и велосипедных маршрутов, памятников старины, мест для отдыха и развлечений, а также тесный контакт с природой – все это ждет посетителей северной части Нижней Силезии.</p> <p>www.dolnyslaskakrainarowerowa.pl</p>	<p>8. Akademia Kuraszków</p> <p>Wyjątkowe miejsce na odpoczynek w pobliżu Wrocławia, które oprócz noclegów oferuje rekreacyjne „akademie”, w tym naukę jazdy konnej, wypieku pizzy i chleba oraz obserwacji nieba.</p> <p>Kuraszków Academy. This is a unique place to relax near Wrocław, which besides accommodation offers recreational „academies”, including horse riding lessons, pizza and bread baking lessons as well as sky observation.</p> <p>Академия в Курашкуве. Уникальное место для отдыха в окрестностях Wrocławia, которое предлагает рекреационное „обучение”, включая уроки верховой езды, выпечку пиццы и хлеба, а также наблюдения за небом.</p> <p>www.akademikuraszkow.pl</p>	<p>9. Opactwo Cystersów w Lubiążu</p> <p>Położony w malowniczym zakolu Odry zespół klasztorny to arcydzieło architektury śląskiego baroku, a jednocześnie drugi pod względem wielkości obiekt sakralny na świecie.</p> <p>Cistercian Abbey in Lubiąż. Situated in the picturesque bend of the Oder River, the monastery is a masterpiece of Silesian Baroque architecture, and at the same time the second largest sacred building in the world.</p> <p>Цистерцианское аббатство в Любенеже. Монастырский комплекс, который расположен в живописной излучине реки Одер, является шедевром силезского барокко и в то же время вторым по величине сакральным сооружением в мире.</p> <p>www.lubiaz.pl</p>
<p>10. Zamek Kłiczków</p> <p>Hotel w zamku położonym w sercu malowniczych Borów Dolnośląskich. Otoczony jest angielskim parkiem i lasami, które zachęcają do spacerów i wycieczek rowerem.</p> <p>Kłiczków Castle. A hotel in a castle located at the heart of the picturesque Lower Silesian Forests. It is surrounded by an English park and forests, encouraging walking and cycling tours.</p> <p>Замок в Кличкове. Отель в замке, расположенном в самом сердце живописных Нижнесилезских боров. Замок окружен английским парком и лесами, которые приглашают на пешие прогулки и велосипедные прогулки.</p> <p>www.kliczkow.com.pl</p>	<p>11. Wiadukt kolejowy w Mieście Ceramiki</p> <p>Wzniesiony z kamienia wiadukt kolejowy swoją architekturą nawiązuje do rzymskich akweduktów. Przy 489 m długości jest największym tego typu obiektem w Polsce.</p> <p>Railway bridge in the city of pottery. The stone railway bridge is a reference to Roman aqueducts with its architecture. At 489 m, it is the largest object of this type in Poland.</p> <p>Железнодорожный wiadukt в городе керамики. Построенный из камня железнодорожный wiadukt напоминает своей архитектурой римские акведуки. Имея в длину 489 м, он является самым большим объектом такого типа в Польше.</p> <p>www.pkp.boleslawiec.pl</p>	<p>12. Zgorzelec</p> <p>Zabytkowe Przedmieście Nyskie z Mostem Staromiejским i Muzeum Łużyckim czy Miejski Dom Kultury w budynku z przełomu XIX i XX w. to tylko niektóre atrakcje Zgorzelca.</p> <p>Zgorzelec. The historic Nysa Suburb with the Old Town Bridge and the Łużyckie Museum or the Municipal Cultural Centre in a building from the turn of the 19th and 20th century are just some of the attractions in Zgorzelec.</p> <p>Згожелец. Историческое Ныское предместье со Старомейским мостом и Лужицким музеем или Городской дом культуры в здании рубежа XIX и XX веков – это лишь некоторые из достопримечательностей Згожельца.</p> <p>www.zgorzelec.eu</p>
<p>13. Zamek Czocho</p> <p>Tajemniczy zamek leżący nad Jezioro Leśnińskim, w czasie II wojny światowej mieściła się w nim szkoła szyfrantów Abwehry. Dziś w historycznych wnętrzach działa ośrodek hotelowo-konferencyjny.</p> <p>Czocho Castle. A mysterious castle situated on Leśniński Lake, during the Second World War it housed the Abwehr cryptographer school. Today, a hotel and conference centre operates in historical interiors.</p> <p>Замок Чоха. Загадочный замок расположен возле Лесянского озера. Во время II мировой войны в здании замка находилась школа шифрования Аберва. Сегодня в исторических интерьерах работает отельно-конференционный центр.</p> <p>www.zamekczocha.com</p>	<p>14. Rynek w Lwówku Śląskim</p> <p>Centrum Lwóweckiego Starego Miasta z największym ratuszem na Śląsku, wzniesionym w stylu gotycko-renaansowym w XVI w. Na placu rynku, oprócz kilku kamienic, zachowały się także trzy zabytkowe fontanny.</p> <p>Market Square in Lwówek Śląski. Centre of the Old Town in Lwówek Śląski with the biggest Town Hall in Silesia, erected in the Gothic-Renaissance style in the 16th century. In the market square, apart from a few tenement houses, there are also three preserved historic fountains.</p> <p>Рыночная площадь в Львуек-Сленски. Центр львуэцкого Старого города с самой большой ратушей в Силезии, построенной в XVI веке в готико-ренессансном стиле. На рыночной площади, кроме нескольких каменных домов, сохранились также три исторических фонтана.</p> <p>www.lwowskislaski.pl</p>	<p>15. Zamek Wleń</p> <p>Pozostałości zamku zniszczonego w XVII w. to ślad przeszłości ośmiu stuleci historii murowanej warowni wzniesionej na szczycie Góry Zamkowej i malowniczo górującej nad Wleńem.</p> <p>Wleń Castle. The remains of the castle destroyed in the 17th century are a trace of more than eight centuries of the history of the brick fortress erected on top of Castle Mountain and picturesquely towering over the Wleń.</p> <p>Замок Влень. Руины замка, разрушенного в XVII веке, это след более чем восьмисотлетней истории каменной крепости, воздвигнутой на вершине Замковой горы и живописно возвышающейся над Вленем.</p> <p>www.zameklenno.pl</p>

<p>16. Zamek Grodziec</p> <p>XV-wieczna warownia wznosząca się na szczycie wygasłego wulkanu. Pierwszy w Europie zamek udostępniony dla turystów. Dzisiaj oferuje zwiedzanie, bazy nedeogowy i organizację imprez.</p> <p>Grodziec Castle. A 15th century fortress towering on top of an extinct volcano. The first castle in Europe opened for tourists. Today it offers sightseeing, accommodation and events.</p> <p>Замок Гродзец. Крепость XV века, возвышающаяся на вершине потухшего вулкана. Первый замок в Европе, открытый для туристов. Сегодня он предлагает осмотр достопримечательностей, размещение на ночлег и организацию мероприятий.</p> <p>www.grodziec.net</p>	<p>17. Baszta Kowalska w Złotorzy</p> <p>Fragment zespołu zabudowań obronnych Złotorzy wzniesionych w XIV w. Obecnie baszta, właściwie wieża dawniej Bramy Górnej, jest udostępniona do zwiedzania jako punkt widokowy.</p> <p>Blacksmith's Tower in Złotoryja. A fragment of the complex of defensive buildings of Złotoryja constructed in the 14th century. Currently the tower, currently the tower of the former Upper Gate, is open to the public as a viewing point.</p> <p>Башня Ковальска в Злоторыи. Фрагмент комплекса оборонительных сооружений Злоторыи, которые были воздвигнуты в XIV веке. В настоящее время башневое здание, фактически башня бывших Верхних ворот, открыта для посетителей в качестве смотровой площадки.</p> <p>www.zlotoryja.pl</p>	<p>18. Muzeum Miedzi w Legnicy</p> <p>Muzeum prezentujące zbiory dotyczące wydobycia i wykorzystania miedzi, historii Legnicy oraz regionu legnickiego z siedzibą w barokowym budynku dawnej kurii opatów z Lubiąża z XVIII w.</p> <p>Copper Museum. The museum presents collections on the mining and use of copper, the history of Legnica town and its region with its seat in the baroque building of the former abbots' curia from Lubiąż from the 18th century.</p> <p>Музей меди. Музей, в котором представлены коллекции, посвященные добыче и использованию меди, истории Легницы и Легницкого края, находится в здании в стиле барокко, где раньше располагалась епископская курия из Любюжа с XVIII века.</p> <p>www.muzeum-miedzi.art.pl</p>	<p>19. Skarb Śródzki</p> <p>Prezentowana w Muzeum Regionalnym w Środzie Śląskiej wystawa to fragment bezcennej kolekcji średnio-wiecznych monet i biżuterii, odkrytych w czasie prac wykopaliskowych w latach 1985–1988.</p> <p>Środa Treasure. Presented in the Regional Museum in Środa Śląska, the exhibition is a fragment of a priceless collection of medieval coins and jewellery discovered during excavations in 1985–1988.</p> <p>Среднее сокровище. Выставка, представленная в Краеведческом музее в Сырде-Сленской, является фрагментом бесценной коллекции средневековых монет и ювелирных изделий, обнаруженных во время раскопок в 1985–1988 годах.</p> <p>www.mr.powiat-sredzki.pl</p>	<p>20. Rynek i Ratusz we Wrocławiu</p> <p>Jeden z największych rynków staromiejskich w Europie, w którego centrum stoi neogotycki budynek ratusza – najbardziej rozpoznawalny symbol architektury miejskiej we Wrocławiu.</p> <p>Market Square and City Hall in Wrocław. One of the largest old town markets squares in Europe with the neo-Gothic City Hall in the centre of it – the most recognisable symbol of urban architecture in Wrocław.</p> <p>Рыночная площадь и Ратуша во Вроцлаве. Один из крупнейших старых городских рынков в Европе, в центре которого расположено неоготическое здание Ратушы – самый узнаваемый символ городской архитектуры во Вроцлаве.</p> <p>www.wroclaw.pl</p>	<p>21. Ostrów Tumski we Wrocławiu</p> <p>Najstarsza, historyczna część miasta, dawniej wyspa, na której mieściła się siedziba książąt wrocławskich. Wśród zabytkowych murów podziwiać można wrocławską katedrę św. Jana Chrzciciela oraz Pałac Biskupi.</p> <p>Ostrów Tumski in Wrocław. The oldest, historical part of the city, formerly the island where the residence of the Wrocław dukes was located. Among the historic walls you can admire the Cathedral of St. John the Baptist and the Bishop's Palace.</p> <p>Тумский остров во Вроцлаве. Самая старая, историческая часть города, ранее остров, на котором находилось имяне князей Вроцлава. Среди исторических стен можно полюбоваться вrocławским кафедральным собором Святого Иоанна Крестителя и Епископским дворцом.</p> <p>www.visitwroclaw.eu</p>	<p>22. Hala Stulecia we Wrocławiu</p> <p>Monumentalna hala widowiskowo-sportowa, której budowę w projekcie Maxa Berga ukończono w 1913 r. Obiekt został w 2006 r. wpisany na Listę światowego dziedzictwa UNESCO.</p> <p>The Centennial Hall in Wrocław. A monumental sports and entertainment hall, whose construction according to Max Berg's design was completed in 1913. It was inscribed on the UNESCO World Heritage List in 2006.</p> <p>Зал Столетия во Вроцлаве. Монументальный спортивно-развлекательный зал, строительство которого по проекту Макса Берга было завершено в 1913 году. В 2006 году объект был включен в Список всемирного наследия ЮНЕСКО.</p> <p>www.halastulecia.pl</p>	<p>23. ZOO Wrocław</p> <p>Najstarsze zoo w Polsce, w którym mieszka ok. 10 tys. zwierząt. Największą atrakcją wrocławskich ogrodów jest Afrykarium – specjalne oceanarium prezentujące wodne ekosystemy Afryki.</p> <p>Wrocław Zoo. The oldest zoo in Poland where about 10 thousand animals live. The biggest attraction of Wrocław's zoological garden is the Afrykarium – a special oceanarium presenting water ecosystems of Africa.</p> <p>Вроцлавский зоопарк. Старейший зоопарк в Польше, в котором обитает около 10 тыс. животных. Самой большой достопримечательностью вроцлавского зоопарка является Африкarium – специальный океанариум, представляющий водные экосистемы Африки.</p> <p>zoo.wroclaw.pl</p>	<p>24. Hypopolis</p> <p>Jedne w swoim rodzaju nowoczesne i interaktywne centrum wiedzy o wodzie, które za pośrednictwem multimedialnych prezentacji wciągających swoich gości w fascynujący świat.</p> <p>Hypopolis. A unique modern and interactive water knowledge centre which, through multimedia presentations, takes its guests to a fascinating world.</p> <p>Гидрополис. Уникальный современный и интерактивный центр знания о воде, который посредством мультимедийных презентаций увлекает своих гостей в невероятный мир.</p> <p>www.hypopolis.pl</p>	<p>25. Zamek Topacz i Muzeum Motoryzacji</p> <p>Nowoczesny resort z komfortowymi pokojami, doskonałą kuchnią oraz Art SPA. A wszystko w przepięknych wnętrzach dworku z historią sięgającą XIV w.</p> <p>Topacz Castle and Motorization Museum. Modern resort with comfortable rooms, excellent cuisine and Art SPA. All of this in the gorgeous interiors of the manor house with a history dating back to 14th century.</p> <p>Замок Топач и музей автомобилей. Современный курорт с комфортабельными номерами, отличной кухней и Art SPA. И все это в красивых интерьерах усадьбы с историей, восходящей к XIV веку.</p> <p>www.zamektopacz.pl</p>
<p>26. Pałac Krobielowice</p> <p>Zabytkowy pałac z przełomu XVII i XVIII w. Dawna posiadłość marszałka von Blüchera, dowódcy armii pruskiej pod Waterloo. Obecnie Kameralny hotel położony w malowniczej Dolinie Bystrzycy.</p> <p>Krobielowice Palace. A historic palace from the turn of the 17th and 18th century. Former estate of Marshal von Blücher, commander of the Prussian army at Waterloo. Currently an intimate hotel located in the picturesque Bystrzyca Valley.</p> <p>Дворец в Кробелиовицах. Исторический дворец рубежа XVII и XVIII веков. Бывшая собственность маршала фон Блюкера, командующего прусской армией в битве под Ватерлоо. В настоящее время это уютный отель, расположенный в живописной долине Быстрицы.</p> <p>www.palackrobielowice.com</p>	<p>27. Muzeum Kolejnictwa na Śląsku</p> <p>Muzeum w zabytkowej lokomotywowni w Jawornicy Śląskiej, w którym zgromadzono łącznie ponad 140 dawnych kolejowych od końca XIX w. do lat 70. XX w.</p> <p>Railway Museum in Silesia. The museum in the historic locomotive shed in Jaworzyna Śląska, where a total of over 140 railway vehicles from the end of the 19th century to the 1970s were collected.</p> <p>Музей железнодорожного дела в Силезии. Музей расположен в историческом локомотивном депо в Явожине-Сленской, где собрано множество прусской армией в битве под Ватерлоо. В настоящее время это уютный отель, расположенный в живописной долине Быстрицы.</p> <p>www.muzeumtechniki.pl</p>	<p>28. Zamek w Roztoce</p> <p>Barokowa rezydencja typu pałacowego z XVI w. to część dawnego majątku hrabiowskiego rodu Hochbergów. Obecnie obiekt częściowo udostępniony do zwiedzania, ma przejść kompleksową renowację.</p> <p>Castle in Roztoka. Baroque palatial residence from the 16th century, a part of the former estate of the Counts of Hochberg. Currently, the building is partially available for sightseeing; it is about to be thoroughly revitalised.</p> <p>Замок в Розтоке. Резиденция дворянского типа, построенная в XVI веке в стиле барокко, является частью бывшего имения графского рода Хохбергов. В настоящее время здание частично открыто для посещения, поскольку оно должно пройти комплексную реконструкцию.</p> <p>www.zamekrozтока.pl</p>	<p>29. Kościół Pokoju w Jaworze</p> <p>Barokowy drewniany kościół ewangelicki z XVII w., którego wnętrze skrywa zabytkowe wyposażenie, m.in. organy, ambonę i chrzcielnicę. Obiekt z listy światowego dziedzictwa UNESCO.</p> <p>Church of Peace in Jawor. A Baroque wooden Evangelical church from the 17th century, whose interior conceals antique furnishings such as an organ, ambo and baptismal font. It is a UNESCO World Heritage Site.</p> <p>Церковь Мира в Яворе. Деревянная евангельская церковь XVII века в стиле барокко, в интерьере которой скрывается старинная мебель, в частности, органы, кафедра и крестильная купель. Объект внесен в список Всемирного наследия ЮНЕСКО.</p> <p>www.kosciolpokojujawor.pl</p>	<p>30. Zamek Bolków</p> <p>Zamek z XIII w. naznaczony burzliwym dziejami Śląska, obecnie przekształcony w filię Muzeum Karkonoskiego w Jeleniej Górze. Znany na całym świecie jako miejsce organizacji festiwalu Castle Party.</p> <p>Bolków Castle. A castle from the 13th century marked by the turbulent history of Silesia, currently transformed into a branch of the Karkonosze Museum in Jelenia Góra. It is known all over the world as a place for the Castle Party festival.</p> <p>Замок Болькув. Замок XIII века отмечен бурной историей Силезии, в настоящее время он преобразован в филиал Карконошского музея в Еленя-Гура. Известен во всем мире как место проведения фестиваля Castle Party.</p> <p>www.dolinapalacow.pl</p>	<p>31. Dolina Pałaców i Ogrodów</p> <p>Polski odpowiednik francuskiej Doliny Loary. W Kotlinie Jeleniogórskiej, w samym sercu Sudetów, znajdziemy niemal 30 obiektów zamkowych i pałacowych.</p> <p>Valley of Palaces and Gardens. The Polish equivalent of the French Loire Valley. In the Jelenia Góra Valley, in the heart of the Sudetes, we can find almost 30 castle and palace buildings.</p> <p>Долина дворцов и садов. Польский аналог Французской Долины Луары. В Еленюгорской котловине, в самом сердце Судет, находится почти 30 замковых и дворцовых объектов.</p> <p>www.dolinapalacow.pl</p>	<p>32. Uzdrowisko Cieplice</p> <p>Słynące z leczniczych ciepłych źródeł uzdrowisko z XIX-wiecznym budynkiem Pawilonu Edward, późnobarokowym Pałacem Schaffgotschtów oraz Parkiem Zdrojowym.</p> <p>Cieplice Health Resort. Famous for its therapeutic thermal water health resort with the 19th century Pavilion building called "Edward", the late Baroque Schaffgotsch Palace and the Spa Park.</p> <p>Санаторий Цеплице. Санаторий, известный своими целебными теплыми источниками, может похвастаться зданием Павильона Эдуард XIX века, дворцом Шэффгоцша в стиле позднего барокко, а также курортным парком.</p> <p>www.uzdrowisko-cieplice.pl</p>	<p>33. Rynek w Jeleniej Górze</p> <p>Miasto położone u podnóża Karkonoszy, którego jedną z większych atrakcji jest malowniczy rynek z klasycystycznym ratuszem z XVIII w. oraz parkowymi kamieniczkami.</p> <p>Market Square in Jelenia Góra. The town is located at the foot of the Karkonosze Mountains, one of the biggest attractions of which is the picturesque market square with a classicist town hall from the 18th century and Baroque townhouses.</p> <p>Рыночная площадь в Еленя-Гура. Город расположен у подножия Карконошей, а одной из самых больших его достопримечательностей является живописная рыночная площадь с ратушей XVIII века в стиле классицизма и с особняками в стиле барокко.</p> <p>www.jeleniagora.pl</p>	<p>34. Zamek Chojnik</p> <p>Kamieniany zamek położony na szczycie skalistej góry Chojnik. Od XIX w. działa tu schronisko turystyczne, a sam Chojnik to popularny cel wycieczek. Znany z corocznego turnieju „O Złoty Belt Chojnika”.</p> <p>Chojnik Castle. A stone castle located on top of the rocky Chojnik hill. Since the 19th century a tourist hostel has been operating here, and Chojnik itself is a popular tourist destination. It is famous for its annual tournament named „O Złoty Belt Chojnika”.</p> <p>Замок Хойник. Каменный замок, расположенный на вершине скалистой горы Хойник. С XIX века здесь находится турбаза, а сам Хойник является популярным туристическим направлением. Известен своим ежегодным турниром „За Золотой ремень Хойника”.</p> <p>www.chojnik.pl</p>	<p>35. Dom Zdrojowy w Świeradowie-Zdroju</p> <p>XIX-wieczny Dom Zdrojowy może się poszczycić najdłuższą na Dolnym Śląsku halą spacerową zdobioną witrażami i polichromiami z motywami roślinnymi.</p> <p>Cure house in Świeradów-Zdrój. The 19th century Cure House can boast the longest walking hall in Lower Silesia decorated with stained glass and polychromes with floral motifs.</p> <p>Санаторное здание в Сьервад-Здруй. Санаторное здание XIX века может похвастаться самым длинным в Нижней Силезии залом для прогулок, который украшен витражами и полихромами с цветочными мотивами.</p> <p>www.uzdrowisko-swieradow.pl</p>
<p>36. Wodospad Szklarki</p> <p>Drugi najwyższy wodospad w polskich Karkonoszach, a zarazem popularny cel wycieczek wśród odwiedzających Szklarską Porębę.</p> <p>Szklarka Waterfall. The second highest waterfall in the Polish Karkonosze Mountains, and at the same time a popular destination for trips among visitors to Szklarska Poreba.</p> <p>Водопад Шклярки. Второй по высоте водопад в польских Карконошах, и в то же время популярное место для экскурсий среди посетителей Шклярской Порембы.</p> <p>www.karkonosze.pl</p>	<p>37. Ogród Japoński Siruwia</p> <p>Piękno karkonoskiej przyrody zamkniętej w charakterystyczne dla Japonii kompozycje, strumienie i wodospady, czyli kawałek prawdziwej Japonii w Polsce.</p> <p>Siruwia Japanese Garden. The beauty of Karkonosze's nature enclosed in characteristic for Japan compositions, streams and waterfalls, meaning a piece of real Japan in Poland.</p> <p>Японский сад Сирувия. Красота карконошской природы, которая заключена в характерных для Японии композициях, ручьях и водопадах, — то есть кусочек настоящей Японии в Польше.</p> <p>www.malajaponia.pl</p>	<p>38. Western City</p> <p>Miasto Prawdziwych Kowbojów. To nie tylko stadnina i pastwiska, ale także zawody rodeo i rozmaite pokazy, sztelniczka kowbojska, restauracja Chata Trapera czy centrum plukania złota.</p> <p>Western City. Real Cowboy City. It is not only a stud farm and pastures, but also a rodeo competition and various shows, a cowboy shooting range, „Chata Trapera” restaurant or a gold panning centre.</p> <p>Western City. Город настоящих ковбоев. Это не только конная ферма и пастбища, но и соревнования по родео, различные шоу, ковбойский тир, ресторан „Хата траппера” или центр промывки золота.</p> <p>www.western.com.pl</p>	<p>39. Kościół Wang w Karpaczu</p> <p>XII-wieczny drewniany kościół, który do Karpacza trafił w XIX w. z norweskiej miejscowości Vang.</p> <p>Wang Stave Church in Karpacz. A 12th-century wooden church, which came to Karpacz in the 19th century from the Norwegian village of Vang.</p> <p>Церковь Ванг в Карпаче. Деревянная церковь XII века, которая попала в Карпач в XIX веке из норвежской местности Ванг.</p> <p>www.wang.com.pl</p>	<p>40. Karkonoskie Tajemnice w Karpaczu</p> <p>Wyjątkowa wystawa poświęcona tajemniczej i legendarnej historii Karkonoszy, która powstała w miejscu, gdzie odnaleziono łaskę Ducha Gór.</p> <p>Mysteries of Karkonosze in Karpacz. Unique exhibition devoted to the mysterious and legendary history of the Karkonosze Mountains, created in the very same place where the Mountain Spirit (Ducha Gór) stick was discovered.</p> <p>Тайны Карконоше в Карпаче. Уникальная выставка, посвященная загадочной и легендарной истории Карконоше, которая возникла на месте, где был найден посох Духа Гор.</p> <p>www.karkonoskietajemnice.pl</p>	<p>41. Sztolnie w Kowarach</p> <p>Podziemna trasa opowiadająca historię blisko 700 lat wydobycia w okolicy Kowar oraz licznych legend związanych z Karkonoszami.</p> <p>Kowary Adits. Underground trail that recounts the history of nearly 700 years of mining in the vicinity of Kowary as well as numerous legends connected with the Karkonosze Mountains.</p> <p>Шахты в Коварах. Подземная трасса, рассказывающая историю почти 700-летней добычи полезных ископаемых в окрестностях Коваров, а также многочисленных легенд, связанных с Карконоше.</p> <p>www.kowary.pl</p>	<p>42. Opactwo Cystersów w Krzeszowie</p> <p>Kompleks klasztorny zasłużenie nazywany „Europejską Perłą Baroku”. Piękno i sławę zawdzięcza cystersom, którzy w XVII i XVIII w. rozbudowali dawne założenie i nadal mu obecny kształt.</p> <p>Cistercian Abbey in Krzeszów. The monastery complex deservedly called the „European Gem of Baroque”. Its beauty and fame is due to the Cistercians, who in the 17th and 18th centuries expanded the former establishment and gave it its present shape.</p> <p>Цистерцианское аббатство в Кешувье. Монастырский комплекс заслуженно называют „Европейской жемужиной барокко”. Своей красотой и славой он обязан цистерцианцам, которые в XVII и XVIII веках расширили прежние основания и придали комплексу нынешний вид.</p> <p>www.opactwo.eu</p>	<p>43. Stara Kopalnia w Wałbrzychu</p> <p>Największa poprzemysłowa atrakcja turystyczna w Polsce, a także miejsce prowadzenia działań edukacyjnych oraz organizacji licznych wystaw sztuki.</p> <p>Old Mine in Wałbrzych. The biggest post-industrial tourist attraction in Poland, and also a place for educational activities and numerous art exhibitions.</p> <p>Старая Шахта в Валбжихе. Самая большая постиндустриальная туристическая достопримечательность в Польше, а также место проведения образовательной деятельности и организации многочисленных художественных выставок.</p> <p>www.starakopalnia.pl</p>	<p>44. Zamek Książ w Wałbrzychu</p> <p>Trzeci co do wielkości zamek w Polsce, malowniczo wzniesiony na wznórzcu wśród lasów i ogrodów. Dawniej rezydencja należąca do śląskiej linii Piastów czy szlacheckiego rodu Hochbergów.</p> <p>Książ Castle in Wałbrzych. The third largest castle in Poland, picturesquely built on a hill surrounded by forests and gardens. Formerly a residence belonging to the Silesian line of the Piasts or the noble Hochberg family.</p> <p>Замок Ксенж в Валбжихе. Третий по величине замок в Польше, живописно возведенный на холме среди лесов и садов. Раньше резиденция, принадлежавшая силезской линии Пястов или знатному роду Хохбергов.</p> <p>www.książ.walbrzych.pl</p>	<p>45. Kościół Pokoju w Świdnicy</p> <p>Barokowy drewniany kościół ewangelicki z XVII w. Wnętrze skrywa zabytkowe organy oraz bogato zdobiony ołtarz. Obiekt z listy światowego dziedzictwa UNESCO na Dolnym Śląsku.</p> <p>Church of Peace in Świdnica. Baroque wooden Evangelical church from the 17th century. The interior conceals a historic organ and a richly decorated altar. It is a UNESCO World Heritage Site in Lower Silesia.</p> <p>Церковь Мира в Свиднице. Деревянная евангельская церковь XVII века в стиле барокко, на холме среди лесов и садов. Раньше резиденция, принадлежавшая силезской линии Пястов или знатному роду Хохбергов.</p> <p>www.kosciolpokoju.pl</p>
<p>46. Młyn Hilberta w Dzierżoniowie</p> <p>Zabytkowy młyn z XIX w. przekształcony przez Fundację Ochrony Dziedzictwa Przemysłowego na Śląsku w Muzeum Młynarstwa.</p> <p>Hilbert's Mill in Dzierżoniów. Historic mill from the 19th century that is being transformed by the Foundation for the Protection of Silesian Industrial Heritage into the Museum of Milling.</p> <p>Мельница Хильберта в Дзержонowie. Историческая мельница XIX века, преобразованная Фондом защиты промышленного наследия в Силезии в Музей мукомольного производства.</p> <p>www.muzeatechniki.pl</p>	<p>47. Kompleks Riese</p> <p>Sztolnie i tunele w Walimiu i Głuszczyce to pozostałości po tajemniczym projekcie budowniczogórniczym III Rzeszy o kryptonimie „Riese” (нем. Олбрым).</p> <p>Riese Complex. Drifts and tunnels in Walim and Głuszczyca are the remains of a mysterious construction-coalmining project of the Third Reich, codenamed „Riese” (ger. Giant).</p> <p>Комплексы Ризе. Шtolни и тоннели в Валиме и Глущице являются остатками загадочного строительно-горнодобывающего проекта Третьего Рейха под кодовым названием „Riese (Ризе)” (нем. Великан).</p> <p>www.sztolnie.pl</p>	<p>48. Wieża widokowa na Wielkiej Sowie</p> <p>Wysoka na 25 m wieża widokowa z początku XX w. stojąca na szczycie najwyższego wzniesienia Gór Sowich, skąd podziwiać można panoramę okolicy, w tym Karkonoszy ze Śnieżką.</p> <p>Viewing tower on Wielka Sowa. 25-metre high viewing tower from the early 20th century that stands on the top of the highest peak of the Owl Mountains, from which you can admire the panorama of the surroundings, including the Karkonosze Mountains with Śnieżka.</p> <p>Смотровая башня на Велька-Сова. На самой высокой вершине Сovieх гор возвышается 25-метровая смотровая башня, построенная в XX веке, из которой открывается панорама окрестностей, в том числе на Карконоше со Снежкой.</p> <p>www.pieszcyce.pl</p>	<p>49. Twierdza w Srebrnej Górze</p> <p>Największa górska twierdza w Europie, powstała w XVIII w. na polecenie pruskiego władcy Fryderyka Wielkiego jako część umocnień na granicy z Austrią. Nigdy nie została zdobyta.</p> <p>Fortress in Srebrna Góra. The largest mountain fortress in Europe was built in the 18th century upon the order of the Prussian ruler Frederick the Great as part of the fortifications on the border with Austria. It was never conquered.</p> <p>Крепость в Сребряной-Гуре. Самая большая горная крепость в Европе была построена в XVIII веке по приказу прусского правителя Фридриха Великого как часть укреплений на границе с Австрией. Она никогда не была завоевана.</p> <p>www.forty.pl</p>	<p>50. Krzywa Wieża w Ząbkowicach Śląskich</p> <p>Druga najbardziej odchylona wieża w Europie o wysokości 34 m to pozostałość po średnio-wiecznym zamku.</p> <p>Leaning Tower in Ząbkowice Śląskie. The second most leaning tower in Europe with a height of 34 m is the remains of a medieval castle.</p> <p>Кривая башня в Зомбковице-Сленске. Вторая наиболее отклоненная башня в Европе имеет в высоту 34 м и является остатками средневекового замка.</p> <p>www.krzywawieza.eu</p>	<p>51. Opactwo Cystersów w Henrykowie</p> <p>Barokowy zespół klasztorny cystersów, którego czasy świetności przypadają na XVII w. Miejsce powstania Księgi Henrykówskiej, księgi zawierającej najstarsze zdanie w języku polskim.</p> <p>Cistercian Abbey in Henryków. A Baroque monastery complex of Cistercians, whose glory days fall in the 17th century. The place of origin of the Book of Henryków, a book containing the oldest sentence in Polish language.</p> <p>Цистерцианское аббатство в Генрикове. Монастырский комплекс цистерцианцев, расцвет которого приходится на XVII век, возведен в стиле барокко. Место происхождения „Генриковой книги” — книги, содержащей самое старое предложение на польском языке.</p> <p>www.henrykow.eu</p>	<p>52. Pałac Marianny Orańskiej w Kamieńcu Ząbk.</p> <p>Perła neogotyckiej architektury na Dolnym Śląsku, otoczona przepięknym parkiem romantycznym z rezydencją wniesioną dla córki króla Niderlandów.</p> <p>Palace of Princess Marianne of the Netherlands in Kamieniec Ząbkowski. An architectural Neo-Gothic wonder in Lower Silesia, surrounded by a beautiful park, a romantic residence erected for the daughter of the King of the Netherlands.</p> <p>Дворец Марианны Оранской в Каменице-Зомбковицком. Жемчужина неоготической архитектуры в Нижней Силезии. Романтическая резиденция, окруженная красивым парком, была построена для дочери короля Нидерландов.</p> <p>www.palacmarianny.com.pl</p>	<p>53. Bardo</p> <p>Zachwca nie tylko barokową bazylikę z cudowną figurą Matki Boskiej i zabytkowym kamieniowym mostem na Nysie Kłodzkiej, ale również przepiękny krajobraz Gór Bardzkich.</p> <p>Bardo. It impresses not only with its Baroque basilica with a miraculous statue of the Virgin Mary and the historic stone bridge across the Nysa Kłodzka River, but also with the beautiful landscape of the Bardzkie Mountains.</p> <p>Бардо. Впечатляет не только базилика в стиле барокко с чудесной статуей Божьей Матери и исторический каменный мост через реку Ныса-Клодзка, но и красивый ландшафт Бардзких гор.</p> <p>www.bardo.pl</p>	<p>54. Pałac Ławica i spływy pontonowe Przełosem Bardzkim</p> <p>Spływy pontonowe z przystani w Ławicy, niedaleko w pałacu oraz tajemniczy Folwark Sztyrfów to jedno z atrakcji, jakie czekają na turystów w tym urokliwym zakątku Dolnego Śląska.</p> <p>Ławica Palace and rafting the Bardzkie River Gorge. Rafting from the marina in Ławica, accommodation in the palace and the mysterious Folwark Sztyrfów are one of the attractions that await tourists in this charming corner of Lower Silesia.</p> <p>Дворец в Лавице и спуск на понтонах по Бардзкому ущелью. Спуск на понтонах с пристани в Лавице, проживание во дворце и таинственный Фольварк шифров — вот некоторые из достопримечательностей, которые ждут туристов в этом очаровательном уголке Нижней Силезии.</p> <p>www.ski-raft.pl</p>	<p>55. Zamek Sarny</p> <p>Renesansowy dwór z parkiem z końca XVI w. to jedno z najciekawszych kompleksów tego typu na Dolnym Śląsku. Do niedawna porzucony i zapomniany, od kilku lat odzyskuje blask.</p> <p>Sarny Castle. The Renaissance manor house with a park from the end of the 16th century is one of the most interesting complexes of this type in Lower Silesia. Until recently abandoned and forgotten, it has been regaining its shine for several years.</p> <p>Замок Сарны. Ренессансная усадьба с парком конца XVI века является одним из самых интересных комплексов такого типа в Нижней Силезии. До недавнего времени заброшенная и забытая, она восстанавливала свой блеск в течение нескольких лет.</p> <p>www.zameksarny.pl</p>
<p>56. Bazylika w Wambierzycach</p> <p>Barokowe sanktuarium maryjne z XVIII w. Że względu na wyjątkową symbolikę zwane jest Świątką Jerolimską.</p> <p>Basilica in Wambierzyce. A Baroque Marian sanctuary from the 18th century. Due to its unique symbolism it is called the Silesian Jerusalem.</p> <p>Базлика в Вамбежице. Марианская святыня в стиле барокко XVIII века. Из-за ее уникального символизма святыню еще называют Силезским Иерусалимом.</p> <p>www.wambierzyce.pl</p>	<p>57. Kudowa-Zdrój</p> <p>Największa pijalnia wód mineralnych na Dolnym Śląsku, zabytkowy budynek sanatorium „Zameczek” oraz łagodny klimat w pobliżu malowniczych Gór Stołowych co roku przyciągają do Kudowy wielu turystów i kuracjuszy.</p> <p>Kudowa-Zdrój. The largest pump room in Lower Silesia, the historic building of the „Zameczek” sanatorium and the mild climate near the picturesque Stołowe Mountains attract many tourists and patients to Kudowa every year.</p> <p>Музей игрушек в Кудова-Здруй. Самая большая выставка игрушек в Польше, в коллекции которой представлены практически все известные формы производства игрушек с древнейших времен до наших дней.</p> <p>www.muzeum-zabawek.pl</p>	<p>58. Muzeum Zabawek w Kudowie-Zdroju</p> <p>Największa wystawa zabawek w Polsce, której zbiory prezentują prawie wszystkie znane formy zabawkarstwa od czasów starożytnych aż po współczesność.</p> <p>Museum of Toys in Kudowa-Zdrój. The largest toy exhibition in Poland, whose collection presents almost all known forms of toy making from ancient times to the present day.</p> <p>Музей игрушек в Кудова-Здруй. Самая большая выставка игрушек в Польше, в коллекции которой представлены практически все известные формы производства игрушек с древнейших времен до наших дней.</p> <p>www.muzeum-zabawek.pl</p>	<p>59. Duszniki-Zdrój</p> <p>Kurort uzdrowiskowy z wieloma atrakcjami oraz zabytkowymi budynkami, w tym pijalnią XIX-wiecznym budynkiem sanatorium „Jan Kazimierz”. Miasto słynie także z tradycji czepiania papieru.</p> <p>Duszniki-Zdrój. The health resort with many attractions and historic buildings, including a pump room and a 19th century sanatorium building called „Jan Kazimierz”. The town is also famous for its tradition of papermaking.</p> <p>Душники-Здруй. Санаторий с множеством достопримечательностей и исторических зданий, в том числе бует и здание XIX века санатория „Ян Казимех”. Город также известен своими традициями производства бумаги.</p> <p>www.duszniki.pl</p>	<p>60. Polanica-Zdrój</p> <p>Miasto łączące w sobie urok górskiego kurortu z miejscowością uzdrowiskową. Wśród wielu atrakcji na turystów czekają pijalnia, urokliwe deptaki oraz teatr w Parku Zdrojowym.</p> <p>Polanica-Zdrój. A town combining the charm of a mountain resort with a health resort town. Among many attractions waiting for tourists are a pump room, charming promenades and a theatre in the Spa Park.</p> <p>Поланица-Здруй. Город, сочетающий в себе очарование горного курорта и оздоровительной местности. Среди многих достопримечательностей туристов ждут бует, очаровательные прогулочные маршруты, а также театр в курортном парке.</p> <p>www.polanica.pl</p>	<p>61. Twierdza Kłodzko</p> <p>Górująca nad miastem twierdza, wzniesiona na Zamkowej Górze, to jeden z najlepiej zachowanych zespołów fortyfikacji z okresu XVII/XVIII w. w Europie.</p> <p>Kłodzko Fortress. The fortress towering over the city, built on the Castle Hill, is one of the best preserved fortification complexes from the 17th/18th century in Europe.</p> <p>Крепость Клодзко. Возвышающаяся над городом крепость, построенная на Замковой горе, является одним из наиболее хорошо сохранившихся в Европе фортификационных комплексов периода XVII/XVIII веков.</p> <p>www.twierdza.klodzko.pl</p>	<p>62. Kopalnia Złota w Złoty Stoku</p> <p>Wyjątkowe muzeum w dawnej kopalni złota i arsenu, w którym na odwiedzających czekają jedyny podziemny wodospad w Polsce, przejeżdżka Pomarańczowym Tramwajem i wiele innych atrakcji.</p> <p>Gold Mine in Złoty Stok. A unique museum in a former gold and arsenic mine, where the only underground waterfall in Poland, a ride on the Orange Tram and many other attractions await visitors.</p> <p>Золотодобывающая шахта в Злоты-Сток. Уникальный музей в бывшей шахте по добыче золота и мышьяка, где посетители ждт единственный в Польше подземный водопад, поездка на Оранжевом трамвае и множество других достопримечательностей.</p> <p>www.kopalniazłota.pl</p>	<p>63. Czarna Góra</p> <p>Idealne miejsce na aktywny wypoczynek o każdej porze roku. Na miejscu goście znajdą miejsca noclegowe, trasy rowerowe i narciarskie, górski zalew oraz liczne atrakcje turystyczne w okolicy.</p> <p>Czarna Góra. The perfect place for an active holiday all year round. Here tourists can find on-site accommodation, bike paths and ski runs, a mountain lake and numerous tourist attractions in the vicinity.</p> <p>Чарна-Гура. Идеальное место для активного отдыха в любое время года. На месте гостей ждут ночлег, велосипедные и горнолыжные маршруты, горный залив, а также многочисленные туристические достопримечательности, расположенные в окрестности.</p> <p>www.czarnagora.pl</p>	<p>64. Wodospad Wilczki</p> <p>Przepiękny wodospad na przełomie rzeki Wilczki w</p>	